



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 25.4.2013  
COM(2013) 239 final

2013/0127 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o přijetí změny článků 25 a 26 Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků  
přesahujících hranice států a mezinárodních jezer**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Úmluva EHK OSN o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer poskytuje právní rámec pro spolupráci při nakládání se společnými vodními zdroji v regionu EHK OSN spočívající v integrovaném řízení těchto zdrojů. Jejím cílem je stanovit rámec pro dvoustrannou a mnohostrannou spolupráci za účelem prevence a kontroly znečišťování vodních toků přesahujících hranice státu a za účelem zajištění rozumného využívání vod zeměmi Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů.

Úmluva byla jménem Evropského společenství podepsána v Helsinkách dne 18. března 1992 a schválena rozhodnutím Rady 95/308/ES ze dne 24. července 1995.

Smluvní strany Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer vyjádřily na svém zasedání v roce 2003 přání, aby se v zájmu podpory spolupráce v rámci povodí po celém světě mohly stát smluvními stranami úmluvy státy mimo region EHK OSN. Tento přístup má svůj precedent: státům mimo region EHK OSN již byla otevřena řada úmluv EHK OSN o životním prostředí. Patří mezi ně úmluva o přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí, Úmluva o posuzování vlivů na životní prostředí přesahujících hranice států a Protokol o občanskoprávní odpovědnosti a náhradě za škodu způsobenou účinky průmyslových havárií přesahujícími hranice států na vody přesahující hranice států.

Na zasedání smluvních stran v roce 2003 byla přijata změna, na jejímž základě může k úmluvě přistoupit po schválení zasedáním smluvních stran jakýkoli stát, který je členem Organizace spojených národů. Evropské společenství a jeho členské státy se jako smluvní strany úmluvy zasedání zúčastnily a podpořily přijetí této změny. Změna vstoupí v platnost poté, co ji přijmou všechny státy a organizace, které byly dne 28. listopadu 2003 smluvními stranami úmluvy.

Po vstupu této změny v platnost bude mít úmluva zvláštní význam pro země, jež hraničí s regionem EHK OSN, např. Afghánistán, Čínu, Íránskou islámskou republiku a některé státy Střední Asie. Několik těchto států vyjádřilo o přistoupení k úmluvě zájem. Přínosem jejich účasti na úmluvě bude posílení spolupráce při řízení vodních zdrojů přesahujících hranice států, zejména s ohledem na rostoucí tlak v důsledku změny klimatu, desertifikaci a na důležitost přístupu k vodě pro stabilitu a bezpečnost.

Změna byla po svém přijetí v roce 2003 již formálně přijata velkou většinou smluvních stran úmluvy. Evropská unie je jednou z mála smluvních stran, jež musí změnu teprve přijmout.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem je vhodné, aby Evropská unie nyní změnu přijala, a umožnila tak otevření úmluvy zemím celého světa a přistoupení států, které nejsou členy EHK OSN a chtějí se k úmluvě připojit.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

### **o přijetí změny článků 25 a 26 Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 192 odst. 1 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu<sup>1</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Unie je smluvní stranou Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer poté, co ji v roce 1995 schválila<sup>2</sup>.
- (2) Hlavním cílem této úmluvy je stanovení rámce pro dvoustrannou a mnohostrannou spolupráci za účelem prevence a kontroly znečišťování vodních toků přesahujících hranice státu a za účelem zajištění rozumného využívání vodních zdrojů v členských státech Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů.
- (3) Smluvní strany Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer vyjádřily na svém zasedání v roce 2003 přání, aby se v zájmu podpory spolupráce v rámci povodí po celém světě mohly stát smluvními stranami úmluvy státy mimo region EHK OSN.
- (4) Státům mimo region EHK OSN jsou otevřeny jiné úmluvy EHK OSN o životním prostředí (tj. úmluva o přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí a Úmluva o posuzování vlivů na životní prostředí přesahujících hranice států).
- (5) Evropské společenství se zúčastnilo zasedání smluvních stran v roce 2003, které přijalo změnu, na jejímž základě může k úmluvě přistoupit po schválení zasedáním smluvních stran jakýkoli stát, který je členem Organizace spojených národů.
- (6) Změna vstoupí v platnost poté, co ji přijmou všechny státy a organizace, které byly dne 28. listopadu 2003 smluvními stranami úmluvy.
- (7) Změna by měla být jménem Evropské unie schválena,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### *Článek 1*

Změna článků 25 a 26 Úmluvy o ochraně a využívání vodních toků přesahujících hranice státu a mezinárodních jezer (dále jen „změna“), kterou se otevírá možnost přistoupení

---

<sup>1</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>2</sup> Úř. věst. L 186, 5.8.1995, s. 42.

k úmluvě všem členským státům OSN a jež byla přijata na třetím zasedání smluvních stran, se jménem Unie přijímá.

Znění změny je připojeno k tomuto rozhodnutí.

#### *Článek 2*

Předseda Rady určí osobu zmocněnou uložit jménem Evropské unie listinu o přijetí změny podle čl. 21 odst. 4 úmluvy, čímž bude vyjádřen souhlas Evropské unie s tím, aby byla touto změnou vázána.

#### *Článek 3*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne

*Za Radu  
předseda*

## **PŘÍLOHA**

### **ZMĚNA ÚMLUVY O VODÁCH**

a) V článku 25 úmluvy se za odstavec 2 vkládá nový odstavec, který zní:

„3. Kterýkoli jiný stát, který není uveden v odstavci 2 a který je členem Organizace spojených národů, může k úmluvě přistoupit na základě schválení zasedáním smluvních stran. Ve své listině o přístupu učiní takový stát prohlášení, že jeho přistoupení k úmluvě bylo schváleno zasedáním smluvních stran, a uvede datum, kdy ke schválení došlo. Žádnou takovou žádostí o přistoupení členských států Organizace spojených národů se nebude zasedání smluvních stran za účelem schválení zabývat, dokud tento odstavec nevstoupí v platnost pro všechny státy a organizace, které byly dne 28. listopadu 2003 smluvními stranami úmluvy.“

Zbývající odstavce se odpovídajícím způsobem přečísľují.

b) V čl. 26 odst. 3 se za slova „uvedené v článku 23“ vkládají slova „nebo v čl. 25 odst. 3“.